

Фамилия				Имя			Отчество		
Дата рождения	число	месяц	год	Класс					

Бигфут 2017: Английский калейдоскоп [10-11 класс]

Международный дистанционный конкурс-исследование языковой компетентности

ФОНЕТИКА – set or sat?

В английском языке расхождение между звуковым и буквенным составом слова очень велико. Одна и та же буква в разных положениях и сочетаниях может читаться по-разному.

1 Нужно восстановить строчку стихотворения. Последнее слово в этой строчке должно рифмоваться со словом **strain [strem]**. Какая строчка **не** подходит? Обведи букву выбранного ответа.

A. ... under the reign. **Б.** ... no gain. **В.** ... its fountain. **Г.** ... a plane. **Д.** ... the crane.

2 Чтобы запомнить иностранные слова, к ним иногда подбирают фразы, которые одновременно содержат созвучное сочетание и перевод слова. Сопоставь слова и подходящие фразы. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

- | | |
|-----------|------------------------------|
| 1) puddle | А) выпил таблетку |
| 2) sleeve | Б) для костров нужна солома |
| 3) pill | В) шёл и падал в каждую лужу |
| 4) seal | Г) сок слив попал на рукав |
| 5) straw | Д) у тюленя много сил |

Ответ:

1	2	3	4	5

3 Турист никак не мог запомнить название гостиницы: **Grand Park Inn**. Он решил нарисовать предметы, названия которых созвучны со словами в названии гостиницы. Какой набор картинок подойдёт, чтобы запомнить звучание названия? Обведи букву выбранного ответа.

Grand Park Inn

<p>A.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div> <p>gr _ p _ c _ o _ k _ in</p>	<p>Б.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> 9 </div> <p>_ ang _ _ ck _ in _</p>	<p>В.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div> <p>s _ n _ sh _ _ k pi _</p>
<p>Г.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div> <p>h _ _ d po _ _ s _ n</p>	<p>Д.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div> <p>_ ra _ _ _ ar _ _ en</p>	<p style="text-align: center; font-weight: bold;">Пропуски в словах заполнять обязательно! Главное – выбрать набор предметов и обвести нужную букву!</p>

4 Дети обнаружили, что их имена рифмуются с некоторыми названиями напитков. Как звали этих детей? Обведи **две** буквы выбранных ответов.

juice soda coffee lemonade milk

A. [bru:s] **Б.** [dʒem] **В.** ['se:rə] **Г.** ['a:ri:n] **Д.** ['səʊfi]

5 Во время игры ведущий перечислял предметы и **сделал две ошибки в произношении**: **I want a picture about Greece and a cup of tea. I want a picture of a wheel and a pair of shoes.**

Один из игроков принёс **неправильный набор предметов именно из-за этих двух ошибок**. Найди этот набор предметов. Обведи букву выбранного ответа.

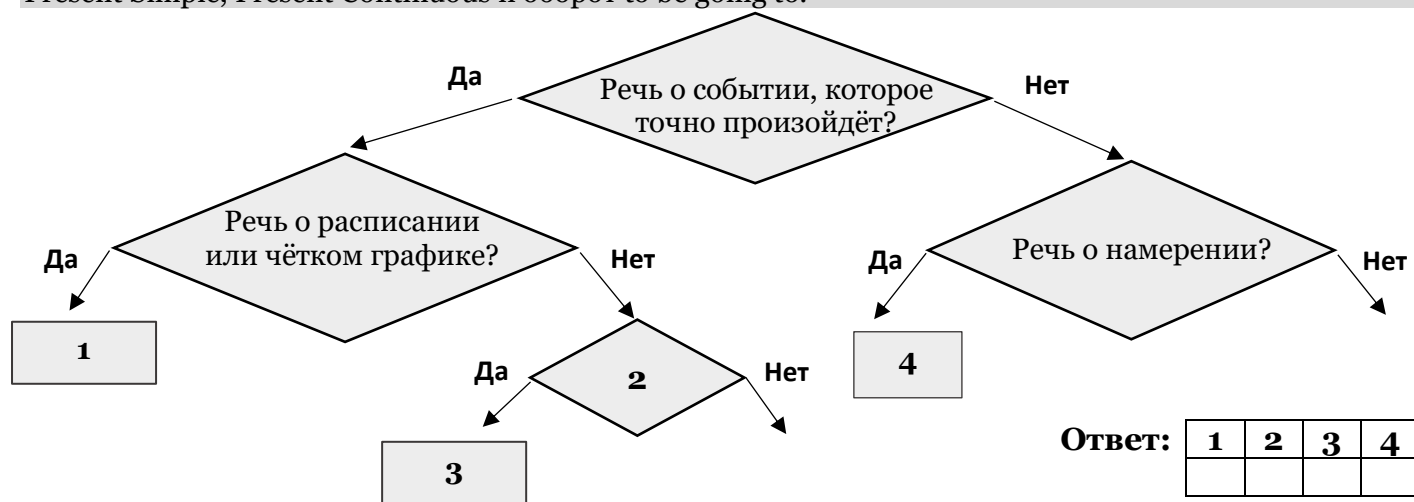
<p>A.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>	<p>Б.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>
<p>В.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>	<p>Г.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>
<p>Д.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>	

ГРАММАТИКА – set or settled?

Различия в английской и русской грамматике сразу же становятся заметны при переводе с одного языка на другой. Например, определённые действия в английском языке относятся к настоящему времени, но из-за различий грамматики мы привыкли переводить их прошедшим временем. Об этих различиях нужно помнить, чтобы правильно строить английские предложения.

6 Когда нам нужно выбрать способ выражения будущего времени в английском языке, мы действуем по определённому алгоритму. Дополни этот алгоритм. Подбери к блокам **1, 2, 3** и **4** подходящие надписи. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

СПРАВКА. Для того, чтобы рассказать о будущих событиях, в английском языке используются не только будущие времена. В ситуациях, связанных с планируемым будущим, мы можем использовать Present Simple, Present Continuous и оборот to be going to.



- А) Используем оборот to be going to.
 Б) Речь о заранее организованном событии?
 В) Используем Present Simple.
 Г) Используем Present Continuous.

ПРИМЕРЫ. The bus departs at 6 a.m (Present Simple). Ситуация: у автобуса есть расписание, и нам оно известно. *Автобус уходит в шесть.* Он ездит по этому расписанию всегда, и вряд ли это изменится. **I am having lunch with my mother tomorrow (Present Continuous).** Ситуация: мы с мамой уже договорились, освободили завтрашнее утро, заказали столик. Мы с мамой *завтракаем* вместе завтра. **I am going to buy this car.** Ситуация: я уже накопил нужную сумму и выбрал марку. *Я собираюсь купить эту машину.*

7 В английском предложении ниже есть пропуск. Пропуск следует заполнить глаголом, приведённым в скобках, поставив его в нужную форму. Ученик предложил алгоритм, которым следует пользоваться для заполнения пропуска нужной формой глагола. Найди **первое ошибочное** действие в алгоритме. Обведи букву выбранного ответа.

I ... my doctor 3 weeks ago. (to visit)

- А. Шаг 1. Это утвердительное предложение.
 Б. Шаг 2. В предложении есть указание на временной период.
 В. Шаг 3. Данный временной период ещё не закончился.
 Г. Шаг 4. Используем Present Perfect.
 Д. Шаг 5. Образует форму: I have visited my doctor 3 weeks ago.

СПРАВКА. Мы используем **Present Perfect**, когда хотим указать на то, что действие произошло в незаконченный период времени. I have finished my essay this week (*неделя ещё не закончилась*). В противном случае используем **Past Simple**.

8 Ученик распределил глаголы, после которых употребляется конструкция Complex Object, по пяти столбикам в зависимости от их значения. В один из столбиков он поместил слово **ошибочно**. Найди этот столбик. Обведи букву выбранного ответа.

А.	Б.	В.	Г.	Д.
to know	to feel	to order	to love	to let
to think	to watch	to allow	to hear	to make
to assume	to see	to permit	to hate	to have

СЛОВАРЬ. to allow – позволять, to assume – предполагать, to order – приказывать, to permit – разрешать.

СПРАВКА. Случаи употребления Complex Object: 1) после глаголов чувственного восприятия действительности, 2) после глаголов умственной деятельности, 3) после глаголов, обозначающих чувства и эмоции по отношению к чему-то, 4) после глаголов, обозначающих приказ или побуждение, 5) после модальных глаголов to have, to let, to make.

9

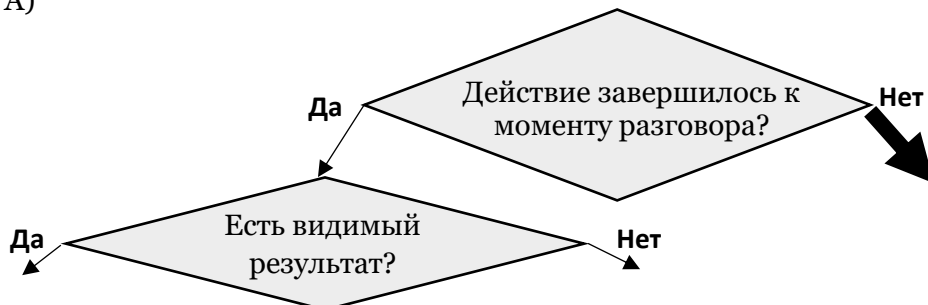
В первой колонке даны предложения с пропусками и глаголы, которые нужно поставить в верную временную форму. Во второй колонке представлены элементы алгоритмов, каждый из которых подходит для выбора формы глагола или оборота в одном из предложений. Сопоставь предложения и элементы алгоритмов.

Выделенная стрелка означает выбор именно этой линии!

СПРАВКА. Мы используем Present Perfect, когда хотим показать видимый в настоящем результат действия, которое уже завершилось. Также Present Perfect используется, когда говорящему важен сам факт действия, а не его время или обстоятельства. I have been to London (я рассказываю о своём личном опыте: неважно, когда и зачем я был в Лондоне, важно, что я там был).

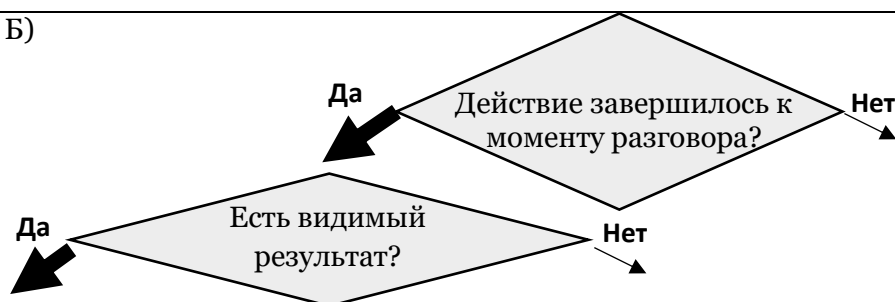
1) I ... to the gym. I feel really tired.
(to be)

A)



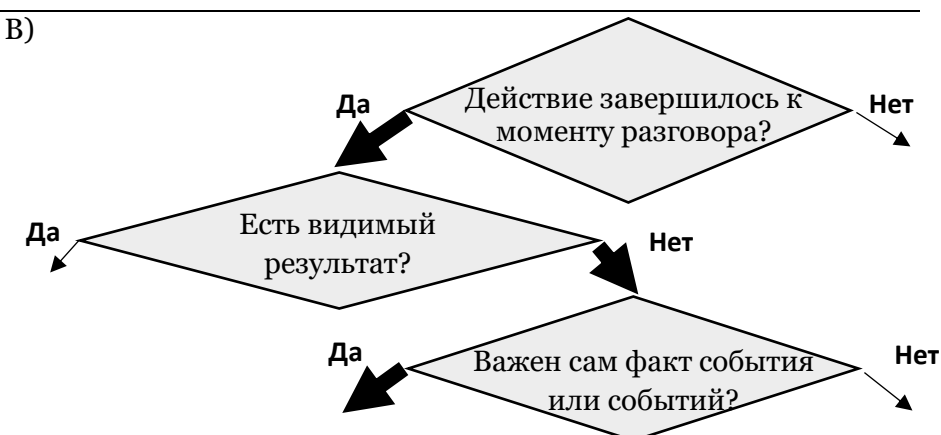
2) I ... at the cinema three times in my life.
(to cry)

B)



3) My sister ... to the same hairdresser for 5 years.
(to go)

B)



Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

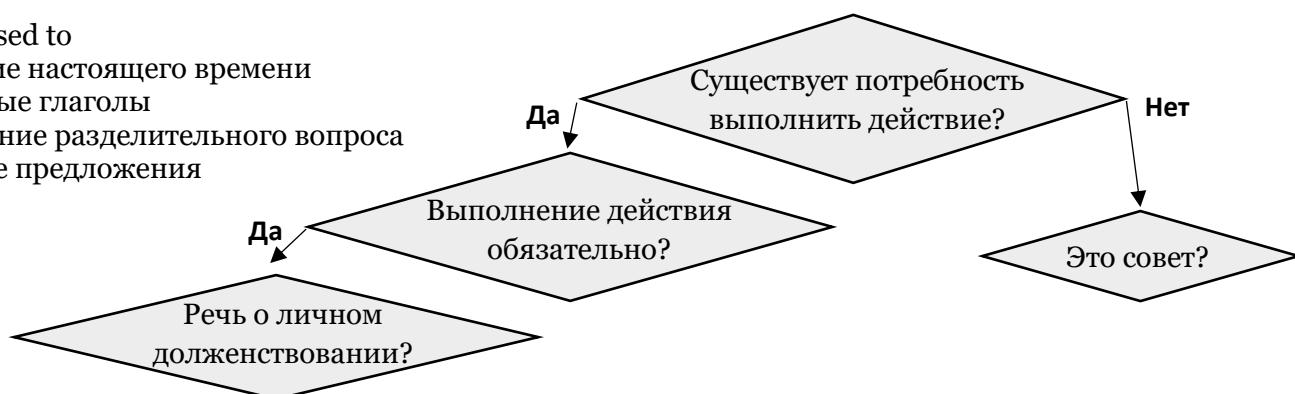
Ответ:

1	2	3

10

Изучи элемент алгоритма. Определи, к какой теме относится алгоритм. Обведи букву выбранного ответа.

- А. Оборот used to
- Б. Причастие настоящего времени
- В. Модальные глаголы
- Г. Образование разделительного вопроса
- Д. Условные предложения



ЛЕКСИКА – set out or set off?

Игра слов может основываться на разных значениях одного и того же слова или на созвучии слов. В основу приёма могут лечь, например, **омофоны** – слова, которые звучат одинаково (или очень похоже), но пишутся по-разному и имеют разное значение. Пример омофонов: луг – лук. Пример игры слов, построенной на **многозначности** слова: Включить **свет** на всём белом **свете**.

11

В первом столбике приведены три шутки, в каждой из которых есть игра слов. Во втором столбике – названия средств, на которых основывается игра слов.

Определи, какое средство использовано в каждой шутке.

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

1) A canner can can anything that he can, but a canner can't can a can, can he?

2) *Question*: What do you call a loony spaceman?

Answer: An astro-nut.

3) *Question*: What do you call a tiger without an eye?

Answer: Tger!

А) многозначное слово

Б) омофоны

В) замена части слова на схожее по написанию и звучанию слово

1	2	3

Ответ:

СЛОВАРЬ. astronaut – астронавт, can – консервная банка, nut – орех, *перен.* сумасшедший.

12

Какие из английских шуток основаны на **омофонах**? Обведи **две буквы** выбранных ответов.

A. *Question*: Which letter is always trying to find reasons? *Answer*: "y".

Б. - Your roof must be leaking. Does it always leak? - No, only when it rains.

В. Two cows are standing in a field. One says to the other: "Are you worried about Mad Cow Disease?" The other one says: "No, It doesn't worry me, I'm a horse!"

Г. A: Why are all those people running?

B: They are running a race to get a cup.

A: Who will get the cup?

B: The person who wins.

A: Then why are all the others running?

Д. *Question*: What do you call a witch at the beach? *Answer*: A sandwich.

СЛОВАРЬ. beach – пляж, to leak – течь, пропускать жидкость, sand – песок.

13

Прочитай высказывание.

Определи по ключевым словам, кто является его автором.

Обведи букву выбранного ответа.

With this faith, we will be able to work together, to pray together, to struggle together, to go to jail together, to stand up for freedom together, knowing that we will be free one day.

A. Майкл Фарадей – физико-химик, член Лондонского королевского общества

Б. Мартин Лютер Кинг – лидер Движения за гражданские права чернокожих в США

В. Капитан Джеймс Кук – английский мореплаватель

Г. Джон Бэрд – шотландский инженер

Д. Эндрю Грэм – британско-ирландский астроном.

14

Прочитай отрывок. Сопоставь реплики и имена персонажей, которые их произносят. Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

Jem suddenly grinned at him. 'Come on home to dinner with us, Walter,' he said. 'We'd be glad to have you.' Walter's face brightened, then darkened.

1) ... said, 'Our daddy's a friend of your daddy's. Scout here, she's crazy – she won't fight you any more.' 'I wouldn't be too certain of that,' **2)** ... said. Jem's free dispensation of my pledge irked me, but precious noontime minutes were ticking away. 'Yeah Walter, I won't jump on you again. Don't you like butterbeans? Our Cal's a real good cook.'

Walter stood where he was, biting his lip. Jem and I gave up, and we were nearly to the Radley Place when

3) ... called, 'Hey, I'm comin'!'

A) Уолтер **Б)** Джем **В)** Скаут (девочка, от лица которой идёт рассказ)

Ответ:

1	2	3

15

Определи, какой из отрывков принадлежит к разговорному стилю речи. Обведи букву выбранного ответа.

A. Benevolence and generosity were ever present before me, inciting within me a desire to become an actor in the busy scene where so many admirable qualities were called forth and displayed.

Б. All of a sudden you're a big shot, a know-it-all, a brain!

В. This is to inform you that the conference programme is now available on the conference website.

Г. The resulting new cells then grow into two new, identical organisms.

Д. If there is the same number of electrons and protons in the atom, then it will be electronically neutral.

ПЕРЕВОД – Set forth!

Что происходит при переводе текста с иностранного языка? По сути, переводчик берёт текст на одном языке и, используя особые приёмы, создаёт эквивалентный ему текст на другом языке.

Эти языки, конечно же, отличаются друг от друга. Иногда какой-то объём значения в первом языке передаётся одним словом, а во втором языке – двумя словами. Например, в русском языке есть отдельные слова «вишня» и «черешня», а в английском языке и то, и другое обозначается словом cherry.

Чтобы сохранить все элементы смысла, несмотря на различия языков, переводчику необходимо прибегать к так называемым **переводческим трансформациям**. Интересен, например, приём компенсации: элементы смысла, которые теряются при переводе, воспроизводятся средствами переводящего языка, причём необязательно в том же самом месте, что и в оригинале. По Л. С. Бархударову («Языки перевода»).

Прочитай фразу на английском языке:

16

«Accept» and «except» are confusing for many people.

Выбери фразу на русском языке, которая описывает **аналогичную** ошибку. Обведи букву выбранного ответа.

- А.** Многие путают «принимать» и «исключать». **Б.** Многие путают «говорить» и «гладить».
В. Многие путают «парцелляцию» и «параллакс». **Г.** Многие путают «мандарин» и «апельсин».
Д. Многие путают «предложение» и «предположение».

17

Студент сдал работу по восстановлению формы **единственного** числа английских существительных. Там было написано: **foot – feet, shoop – sheep, tooth – teeth**. Представь, что это был британский студент, написавший такую же работу по русскому языку с **аналогичной** ошибкой. Как выглядела эта работа? Обведи букву выбранного ответа.

- А.** Стул – стулья, кот – котики, брат – братья. **Б.** Нога – ноги, овца – овцы, зуб – зубы.
В. Банк – банки, людь – люди, этаж – этажи. **Г.** Дом – дома, город – города, адрес – адреса.
Д. Ребёнок – ребёнки, телёнок – телёнки, поросёнок – поросёнки.

18

Переводчик переводит предложения с английского языка на русский и с русского на английский. В одном из предложений речь идёт о явлении или явлениях, одинаково понятных жителям и России, и Великобритании. Во всех остальных предложениях потребуется справка с объяснением того или иного явления. Найди **предложение, понятное без справки**. Обведи букву выбранного ответа.

- А.** Старый Новый год уже давно прошёл.
Б. Он подарил мне открытку с изображением оленя Серебряное Копытце.
В. I've never had blood pudding and have no idea what it tastes like.
Г. I bought my children some toys and dolls.
Д. Ever since she heard about Up Helly Aa, she had wanted to attend.

19

В английском языке есть слова **finger** – палец (на руке), **toe** – (палец на ноге). В русском языке слово **палец** используется для обозначения обоих понятий. Найди пару английских слов, которые соотносятся с соответствующим русским словом так же, как **finger** и **toe** с **палец**. Обведи букву выбранного ответа.

- А. bud** – нераспустившийся лист (почка), **bud** – нераспустившийся цветок (бутон)
Б. language – язык (английский и т. д.), **tongue** – язык (орган)
В. to marry – выходить замуж, **to marry** – жениться
Г. oil – масло (растительное), **butter** – масло (сливочное)
Д. brush – кисть для рисования, **hand** – кисть руки

СПРАВКА. Необходимо различать два случая.

У слова одно значение в языке: **Велосипед** – машина для езды с педалями. Может быть двухколёсным или трёхколёсным.

У слова два совершенно разных значения в языке: **Жертва** – **1)** человек, с которым произошёл несчастный случай **2)** дар божеству

20

В первом столбике даны переводы с ошибками, а во втором – описания ошибок. Сопоставь каждый перевод с соответствующей ошибкой.

Ответ:

1	2	3

Заполни вторую строку таблицы соответствующими буквами.

- 1) Readheads often have a pale complexion and freckles.
Рыжеволосые люди обычно обладают бледной комплекцией и веснушками.
 2) All doors having been locked, they were forced to spend the night at a neighbour's home. **Закрыв все двери, они были вынуждены провести ночь в доме соседа.**
 3) Jack did not pay attention to the sign «No trespassing» and was caught by the police. He got a fine.
Джек не заметил знак «Прход запрещен» и был задержан полицией. Но все обошлось.

- А)** При переводе выбрано не то значение многозначного слова.
Б) Слово перепутано с похожим по написанию и произношению русским словом.
В) Неправильно переведена грамматическая конструкция.

СЛОВАРЬ. Complexion – цвет лица, fine (прил.) – хороший, прекрасный, fine (сущ.) – штраф.